

HUAN

# 清歡



**Öffnungszeiten:**

Mittags:

11:30 Uhr – 14:30 Uhr

Abends:

18:00 Uhr – 22:00 Uhr

**Tel: 0821-80037660**

„清(qīng)欢(huān)“ - Der Name unseres Restaurants leitet sich aus dem Wort eines bekannten chinesischen Gedichtes ab.

Geschrieben wurde dieses Gedicht von dem aus der Sichuan Provinz stammenden Dichters 苏(sū)轼(shì).

Die Bedeutung „Qinghuan“ lässt sich am ehesten umschreiben mit der Idee des Dichters, die kleinen Freuden des Lebens in den Mittelpunkt des Seins zu stellen, um wahres Glück zu erreichen.

Unsere, aus der Sichuan Provinz stammenden Gerichte, zeichnen sich durch unterschiedliche Geschmacksrichtungen aus.

- 麻 (má) : lähmende schärfe (durch den weltbekannten Sichuan Pfeffer)
- 辣 (là) : scharf würzig
- 鲜 (xiān) : appetitlich
- 香 (xiāng) : aromatisch

**Die kleinen Gaumenfreuden des Lebens.**

## Mittagskarte (Nicht an Sonntag und Feiertagen)

80. 回锅牛肉盖浇饭 A, E, F 12,80€  
Würziges Rindfleisch mit Gemüse und verfeinert mit Sojabohnensoße, dazu Reis
81. 上海烤鸭 A, E, F, G, J 12,80€  
Gebratenes Reis mit der „Super“ Ente
82. 鸭肉乌冬 A, C, E, F, G, J 13,80€  
Gebratene Udon Nudeln mit der „Super“ Ente
83. 卤肉饭 A, E, F, I 10,80€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit Gemüse, dazu Reis
84. 红油抄手 A, B, E  9,80€  
Hausgemachte Teigtaschen mit Hauch einer scharfen Sezuan Note
85. 担担面 A, D, E  8,80€  
Chinesische Nudeln in Sezuan-Soße mit Gemüse und Erdnüsse (Vegan)
86. 鸡肉盖浇面 A, E, F, J  11,80€  
Chinesische Nudeln mit Hühnerfleisch übergossen mit scharfer Sojabohnensoße
87. 煎饺 A, E, F, H 8,80€  
Maultaschen gefüllt mit Hühnerfleisch
88. 煎饺(素食) A, E, F, H 7,80€  
Maultaschen gefüllt mit Gemüse (Vegetarisch)
89. 泡菜炒饭 A, B, C, H  11,80€  
Gebratener Reis mit Kimchi, Rindfleisch, Ei verfeinert mit Lauch
90. 扬州炒饭 A, B, C, H 12,80€  
Gebratener Reis mit Erbsen, Karotten, Ei und Shrimps
91. 冒菜 荤 A, E, F, P     12,80€  
„Maocai“ Sezuan Eintopf mit verschiedenem Fleisch und Gemüse, dazu Reis
92. 冒菜 素 A, E, F, P     11,80€  
„Maocai“ Sezuan Eintopf mit verschiedenem Gemüse, dazu Reis (Vegan)


## Vorspeisen

1. 北京烤鸭 A, F 13,60€  
Die „Beschde“ Gebackene Peking Ente „EVER“ mit gedämpften Teigmantel, Lauch, Gurken (1/4 Ente)
2. 春卷 A, E, F, I 9,60€  
Die „Beschde“ Frühlingsrollen „EVER“ (Hausgemacht, Vegetarisch) (2 Stück)
3. 凉拌牛肉 A, D, E, F, I  9,80€  
Kalter Rindfleischsalat nach Sezuan Art mit Gurken, Zwiebeln, Paprika, Erdnuss verfeinert mit Koriander und Sesam
4. 川式沙拉 A, E, F, I  8,80€  
Sezuan Salat mit Morcheln, Gurken, Tofuhaut verfeinert mit Koriander und Sesam (Vegan)
5. 麻酱沙拉 A, E, F 7,80€  
Gemischter Salat mit Sesamsoße (Vegan)
6. 香煎鱿鱼 A, E, F, I  9,80€  
Tintenfisch mit einer besonderen Note mit Gurken (Sichuan Art)
7. 煎饺 A, E, F, H 7,20€  
Maultaschen gefüllt mit Hühnerfleisch (8 Stück)
8. 煎饺(素食) A, E, F, H 6,20€  
Maultaschen gefüllt mit Gemüse (8Stück) (Vegetarisch)
9. 酸辣汤 A, C, E, F, H 5,80€  
Süß Saure Suppe mit Morcheln, Paprika, Bambus, Hähnchenfleisch, Ei, Pilzen, Tomaten und Koriander

## Hauptspeisen

20. 回锅牛肉 A, E, F, I 17,60€  
Würziges Rindfleisch mit Gemüse und verfeinert mit Sojabohnensoße
21. 水煮牛肉 A, E, F, I   17,60€  
Gebratenes Rindfleisch mit Sojasproßen, verfeinert mit Lauch, in scharfer Soße
22. 黑胡椒牛肉 A, E, F, I  19,80€  
Gebratenes Rindfleisch mit Shimeji Pilz in schwarzer Pfeffer Sauce
23. 孜然羊肉  19,80€  
Kreuzkümmel Lammfleisch nach Xinjiang Art mit Paprika und Zwiebeln
24. 红烧肉 A, E, F, I 14,60€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit Kartoffeln in süßlicher Note
25. 尖椒小炒肉 A, F  14,60€  
Gebratener Schweinebauch mit Sivri-Paprika, Zwiebeln und Sojabohnen Soße
26. 糖醋里脊 A, E, F 14,60€  
Frittierter Schweinenacken in Teigmantel, abgeschmeckt mit Zucker und Reissessig
27. 宫保鸡丁 A, D, E, F, I  14,60€  
Hähnchenfleisch Süß & Sauer Soße, Gurken und Erdnuss (Gong-Bao Art)
28. 辣子鸡 F    16,80€  
Trocken gebratenes Hähnchenfleisch mit Chili
29. 凉拌鱼 A, E, F, I   17,80€  
Gedünstete Pangasius Scheiben übergossen mit hausgemachter Sojasauce und verfeinert mit Koriander

30. 水煮鱼 A, E, F     19,80€  
Pangasius Filet in sehr scharfer Sezuan-Chilisuppe mit verschiedenem Gemüse
31. 清蒸鳕鱼 A, E, F, I 28,80€  
Gedünstete Heilbutt Scheibe verfeinert mit Lauch und Sojasauce (enthält Gräten)
32. 香辣八爪鱼 A, B, E, F, I, P   18,80€  
Scharfe Oktopus Tentakeln mit Paprika und Zwiebeln verfeinert mit Koriander
33. 蒜蓉粉丝蒸虾 A, B, E, F   24,80€  
Gedünstete Riesengarnelen umhüllt mit Glasnudeln und überdeckt mit Knoblauch - Peperoni Soße
34. 酥炸大虾 A, B, C 24,80€  
Knusprige Garnelen mit Hausgemachte Orangen – Zitronen Sauce
35. 西兰花虾仁 B, G 24,80€  
Gebratene Garnelen mit Brokkoli und Paprika verfeinert mit Lauch
36. 干锅鱿鱼花菜 A, B, E, F, I, P   18,80€  
Trocken gebratener Tintenfisch nach Sezuan Art mit Gemüse für Echte Sezuan Pfeffer Liebhaber
37. 麻婆豆腐 A, E, F    13,80€  
Seidentofu mit Sezuan-Sojabohnensoße (Vegan)
38. 家常豆腐 A, E, F, I  13,80€  
Gebratener Tofu in Sezuan Sauce mit Gemüse (Vegan)
39. 鱼香茄子 A, E, F, I, M  13,80€  
„Fischduftende“ Aubergine mit Knoblauch Süß Sauerlich (Vegan)

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 40. | 炆炒油菜 <br>Leicht scharf gebratene Rapsblüten (Vegan)   | 13,80€ |
| 41. | 干煸四季豆 O, K <br>Trocken gebratene grüne Bohnen nach Sezuan Art (Vegan)                           | 13,80€ |
| 42. | 荷塘小炒<br>Gebratenes Gemüse nach Hongkong Art abgerundet mit Sesamöl (Vegan)   | 12,80€ |
| 43. | 炆炒手撕包菜 A <br>Knackig gebratener Spitzkohl mit chinesischem Essig<br>und trockenen Chili (Vegan) | 12,80€ |
| 44. | 蒜蓉菜心 A<br>Gebratenen „Choy sum“ mit Shiitake Pilze verfeinert mit Knoblauch<br>(Vegan)   | 14,80€ |

## Beilagen

Alle Hauptspeisen kommen mit duftenden Jasmin Reis

- |      |   |       |
|------|---|-------|
| 100. | 鸡蛋炒饭 A, C, E, F, I<br>Gebratener Reis mit Gemüse        | 4,00€ |
| 101. | 炒乌冬面 A, C, E, F, I<br>Gebratener Udon Nudeln mit Gemüse | 6,00€ |

## Nachspeisen

- |     |  |       |
|-----|--|-------|
| 50. | 红糖糍粑 C, D, F,<br>Knuspriger süßer Klebereis mit Sesam und braunem Zucker | 8,80€ |
| 51. | 红糖红薯饼 A<br>Süßkartoffelkuchen mit Zuckerguss                             | 8,80€ |
| 52. | 麻薯冰激凌 G, H<br>Mochi mit Füllung, mit Früchten (2 Stück)                  | 8,80€ |



# Getränke

## Aperitif

Martini Bianco 5cl	5,90€
Spumante Brut Millesimato 0,1l L	2,80€
Ramazotti 5cl	4,80€

## Weißwein offen

Kremser Sandgrube Grüner Veltliner 0,2l L	6,40€
Iphöfer Kronsberg - Riesling trocken 0,2l L	6,80€
Schittler Becker – Merlot Blanc de Noir trocken 0,2l L	7,20€
Chardonnay IGT “I Castelli Romeo e Giulietta” 0,2l L	6,40€
J. De Villebois – Sauvignon Blanc 0,2l L	7,20€
Great Wall Weißwein 0,2l L	6,40€

## Rotwein offen

Primitivo IGT Origine del Vino 0,2l L	6,40€
Barbera del Monferrato DOC Capella III Tenaglia 0,2l L	6,40€
Great Wall Rotwein 0,2l L	6,40€

## Rosé offen

Concilio - Pinot Grigio delle Venezie D.O.C. 0,2l L	6,40€
---	-------

## Dessertwein offen

Miguel Torres - Florales Moscatel Oro "Vino de Licor" 5cl L	6,10€
---	-------

## **Bier**

Helles 0,5l A	4,50€
Dunkel Bier 0,5l A	4,50€
Pils 0,3l A	4,10€
Weissbier Hell 0,5l A	4,50€
Weissbier Leicht 0,5l A	4,50€
Weissbier Dunkel 0,5l A	4,50€
Weissbier Alkoholfrei 0,5l A	4,50€
Radler 0,5l A, M	4,50€
Colabier 0,5l A, K, M, N	4,50€
Russ 0,5l A, M	4,50€
Colaweizen 0,5l A, K, M, N	4,50€
Tsingdao Bier 0,3l A	4,50€

## **Alkoholfreie Getränke**

Wasser Sprudel 0,5l	4,10€
Wasser Still 0,5l	4,10€
Cola 0,35l K, M, N	3,50€
Cola Zero 0,3l K, M, N, O	3,50€
Cola Mix 0,35l I, K, M, N	3,50€
Orangen Limonade 0,35l I, M	3,50€
Zitronen Limonade 0,35l M	3,50€
Johannisbeerschorle 0,35l	3,80€
Apfelschorle 0,35l	3,80€
Orangenschorle 0,35l	3,80€
Lychee/Mangoschorle 0,35l M	3,80€
Apfelsaft 0,35l	4,10€
Orangensaft 0,35l	4,10€
Maracujasaft 0,35l	4,10€
Lychee Fruchtsaftgetränk 0,35l M, P	4,10€
Mango Fruchtsaftgetränk 0,35l M, P	4,10€
Aloe Vera Getränk 0,35l M, P	4,10€

## Heiße Getränke

Chinesischer Jasmin Tee (Kännchen)	4,40€
Dallmayr Japan Sencha grüner Tee	4,40€
Dallmayr Ginseng-Ingwer Grüntee	4,40€
Dallmayr English Breakfast Tee	4,40€
Dallmayr Maracuja Orange Tee	4,40€
Dallmayr Waldbeere Tee	4,40€
Dallmayr Kamille Tee	4,40€
Dallmayr Pfefferminze Tee	4,40€
Dallmayr Kaffee N	3,40€
Dallmayr Espresso N	3,40€
Dallmayr Espresso Doppelt N	4,40€

## Mix Getränke

Hugo 0,2l <i>Prosecco, Holunder Blüten-Sirup, Soda</i>	7,80€
Aperol Spritz 0,2l I <i>Aperol, Prosecco, Soda</i>	7,80€
Lillet Berry 0,2l M <i>Beeren Mix, Lillet, Schweppes Wild Berry</i>	7,80€
Pflaumen Spritz 0,2l <i>Japanischer Pflaumenwein, Limette, Prosecco</i>	9,80€
Red wine whiskey soul 0,2l <i>Rotwein, japanischer Whiskey „Toki“, Limette, Zucker</i>	11,80€
Gin Tonic 0,2l <i>Japanischer Gin, Limette, Schweppes Tonic Water</i>	9,80€
Campari Orange 0,2l I <i>Campari, Orangensaft</i>	7,80€
Negroni 0,1l I <i>Gin, Campari, Roter Wermut</i>	9,90€
Sichuan Mule 0,2l M, I <i>Chinesischer Schnaps 40%, Ginger Ale</i>	8,80€
Jiangxiaobai Mojito 0,2l <i>Chinesischer Schnaps 40%, Brauner Zucker, Limette, Soda, Minze</i>	8,80€
Jiangxiaobai Soft Drink 0,2l <i>Chinesischer Schnaps 40%, Maracujasaft</i>	7,80€

## Mix Getränke Alkoholfrei

Grenadine gespritzt 0,2l <i>Granatapfel-Sirup, Soda</i>	5,90€
Grenadine mit Orangensaft 0,2l l <i>Granatapfel-Sirup, Orangensaft, Soda</i>	5,90€
Fresh Orange Minze 0,2l m <i>Frisch gepresste Orangensaft, Minze-Sirup</i>	5,90€
Hausgemachte Jasmin Zitronen Eistee 0,2l <i>Jasmin Tee, Zitronen Limonade, Wasser</i>	5,90€
Hausgemachte Oolong Eistee 0,2l <i>Oolong Tee, Zucker, Wasser</i>	5,90€

# Wein in Flaschen

## Prosecco

Prosecco Spumante DOC Extra Dry 0,75l L 36,00€

## Weißwein

Ca dei Frati – I Frati Lugana 0,75l L 44,00€

19 Crimes - Chard Blanc 0,75l L 40,00€

Concilio - Il Miliare Bianco Vigneti delle Dolomiti I.G.T. 0,75l L 56,00€

J. de Villebois - Sancerre AOP 0,75l L 59,00€

## Rotwein

19 Crimes - Cabernet Sauvignon 0,75l L 40,00€

San Marzano - Primitivo di Manduria Riserva 0,75l L 68,00€

Notre Dame des Pallieres – Lirac AOP 0,75l L 44,00€

Primitivo di Manduria DOC Gran Maestro 0,75l L 37,00€

## Rosé

Ca dei Frati – Rosa dei Frati 0,75l L 44,00€

## Spirituosen

Chinesischer Schnaps (40%|56%|62%)2cl A 3,20€

Chinesischer Schnaps Wu Liang Mellow (50%)2cl A 4,20€

Vodka 2cl 2,80€

Japanischer Whisky Miyagikyo 2cl 11,90€

Japanischer Whisky Yoichi 2cl 11,90€

Japanischer Whisky Chita 2cl 7,90€

Japanischer Whisky Toki 2cl 5,60€

Japanischer Whisky Hibiki 2cl 11,90€

Kirsch- (42%) 2cl / Obstwasser (38%) 2cl 3,60€

Himbeergeist (42%) 2cl, Williamsbirne (34%) 2cl 3,60€

# Allergene und Zusatzstoffe

## Allergene:

- A** = glutenhaltige Getreide
- B** = Krebstiere und Krebstiererzeugnisse
- C** = Eier und Eierzeugnisse
- D** = Erdnüsse und Erdnusserzeugnisse
- E** = Soja und Soja Erzeugnisse
- F** = Sesamsamen und Sesamsamenerzeugnisse
- G** = Milch und Milcherzeugnisse (einschließlich Laktose)
- H** = Konservierungsstoffe
- I** = Farbstoffe
- J** = Sellerie und Sellerieerzeugnisse
- K** = Phosphat
- L** = Schwefel
- M** = Säuerungsmittel
- N** = Koffeinhaltig
- O** = Süßungsmittel
- P** = Antioxidationsmittel